

- NUMERI UTILI**
USEFUL TELEPHONE NUMBERS
NÜTZLICHE TELEFONNUMMERN

IO SONO
FRIULI
VENEZIA
GIULIA

www.turismofvg.it

-

PORDENONE

MONUMENTI E SITI DI INTERESSE

Pordenone è una città bella, moderna, curiosa e divertente: è anche un bellissimo centro storico che si può percorrere a piedi per lasciarsi sedurre dall'eleganza dei palazzi dipinti e di porticati, dalla poesia degli affreschi che svelano la storia della città. Pordenone è anche la città che ha dato i natali a Giovanni Antonio de Sacchis (1484-1539), detto il Pordenone, il più grande pittore friulano del Rinascimento. Dall'antico **Palazzo del Comune**, dalle originalissime forme gotiche, inizia **Corso Vittorio Emanuele II**, l'antica Contrada Maggiore, elegante via con lunghi portici, palazzi di grande interesse artistico, vetrine curate e caffè accoglienti.

Servizi di visite guidate / Servizi di audioguide 

MONUMENTS AND PLACES OF INTEREST

*Pordenone is a beautiful, modern, curious and entertaining town: you can explore the old town on foot and let it seduce you with the charm of historical buildings and porticos as well as the poetry of frescoes that tell the history of the town like pages of a book. Starting from the old Town Hall, with its original Gothic features, **Corso Vittorio Emanuele II**, the high street formerly known as Contrada Maggiore, unfolds before you in an elegant succession of porticos, historical buildings of great artistic interest, carefully-arranged shop windows and cosy cafes..*

*Pordenone is also the town that gave birth to **Giovanni Antonio de Sacchis** (1484-1539), known as “**the Pordenone**”, the greatest Friulian painter of the Renaissance period.*

Guided tours / Audioguides 

SEHENSWÜRDIGKEITEN

*Pordenone ist eine schöne, moderne, kuriose und amüsante Stadt: Die Altstadt kann man zu Fuß besichtigen und sich dabei von der Eleganz der Paläste und Laubengänge sowie von der Poesie der Fresken verführen lassen, die wie die Seiten eines Buches von der Geschichte der Stadt erzählen. Beim alten **Rathaus** mit seinen originellen gotischen Formen beginnt der **Corso Vittorio Emanuele II**, die einstige Contrada Maggiore, eine elegante Straße mit langen Laubengängen, Palästen von großem künstlerischen Interesse, gepflegten Schaufenstern und gemütlichen Cafés. Pordenone ist auch die Geburtsstadt von **Giovanni Antonio de Sacchis** (1484-1539), genannt Pordenone, dem größten friaulischen Maler der Renaissance.*

Geführte Besichtigungen / Audioguide-Führungen 

CREDITS: Foto Ciol, F. Gallina, L. Laureati
M. Valdemarin

FVGcard
Your pass to experience Friuli Venezia Giulia



Pordenone Infopoint

Palazzo Badini - via Mazzini 2

33170 Pordenone
tel +39 0434 520381
info.pordenone@promoturismo.fvg.it

PromoTurismoFVG

Strategies, Developmemt,
Operations for Tourism

Villa Chiozza - via Carso 3
33052 Cervignano del Friuli (UD)

info@promoturismo.fvg.it

IO SONO
FRIULI
VENEZIA
GIULIA

www.turismo.fvg.it

Numero Verde
800-016-044

Info
+39 0431 387130

1 CORSO GARIBALDI

L'antico Borgo superiore della città con palazzi del '600-'700. Proseguimento ideale di corso Vittorio Emanuele II, è una via molto animata ricca di attività commerciali.

This old Upper Town main street boasts historical townhouses from the 17th and 18th centuries, and constitutes the continuation of Corso Vittorio Emanuele II, with its lively atmosphere and many shops.

Der antike, sehr lebendige Stadtteil mit Palazzi aus dem 17. - 18. Jahrhundert ist die ideale Fortführung des Corsos Vittorio Emanuele II und reich an Geschäften.

2 CHIESA DI SAN GIORGIO MARTIRE

Largo San Giorgio tel +39 0434 26681

Il singolare campanile ha la forma di colonna dorica in pietra bianca scannellata, sovrastata da una gigantesca statua di San Giorgio.

Church of San Giorgio Martire. *The unusual bell tower in white sculpted stone has the shape of a Doric column, and is topped by a gigantic statue of St. George.*

Kirche San Giorgio Martire. *Der einzigartige Glockenturm hat die Form einer dorischen Säule aus weißem, geriffeltem Stein mit einer riesigen Statue des Heiligen Georgs obenau.*



3 BIBLIOTECA CIVICA

Piazza XX Settembre 1 - tel +39 0434 392970

Una moderna cittadella del sapere che nasce nell'ex convento dei Domenicani di cui conserva l'impianto architettonico con il suggestivo chiostro centrale.

Town library. *A modern citadel of knowledge located in the former convent of the Dominicans, of which it preserves the architectural layout and the impressive central cloister.*

Stadtbibliothek. *Eine moderne Zitadelle des Wissens, die im ehemaligen Kloster der Dominikaner entstand, von dem die architektonische Struktur mit dem eindrucksvollen, zentralen Kreuzgang erhalten blieb.*



4 TEATRO COMUNALE GIUSEPPE VERDI

Viale Martelli 2 - tel +39 0434 247624

Edificio di architettura contemporanea dall'avveniristica forma curvilinea.

Oltre all'annuale programmazione di teatro, musica e danza, ospita numerosi eventi collaterali tra cui mostre e festival.

The theatre is housed in a contemporary building with a futuristic curved shape. In addition to the annual programme of theatre, music and dance, it hosts numerous collateral events, including exhibitions and festivals.

Gebäude mit zeitgenössischer Architektur und zukunftsweisender, geschwungener Form. Neben der jährlichen Programm bestehend aus Theater, Musik und Tanz beherbergt es zahlreiche Nebenveranstaltungen wie Ausstellungen und Festivals.



5 CHIESA DI SANTA MARIA DEGLI ANGELI O DEL CRISTO

Piazzetta del Cristo - tel +39 0434 241663

Eretta agli inizi del XIV secolo vanta il più ricco ciclo di affreschi religiosi trecenteschi di Pordenone.

Il bel portale è della scuola del Pilacorte (1510). All'interno si trova il grande crocifisso ligneo che dà il nome alla chiesa.

Church of Santa Maria degli Angeli or del Cristo. Built at the beginning of the fourteenth century, it boasts the richest cycle of fourteenth century frescoes in town. The beautiful portal is by the school of Pilacorte (1510). Inside, there is the great wooden crucifix that gives its name to the church.

Kirche der Heiligen Maria von den Engeln oder Christuskirche. Errichtet im frühen 14. Jahrhundert beherbergt sie den wertvollsten religiösen Freskenzyklus der Stadt aus dem 14. Jahrhundert. Das schöne Portal ist von der Schule des Pilacorte (1510). Im Inneren befindet sich ein großes Holzkreuz, das der Kirche ihren Namen gibt.



6 CORSO VITTORIO EMANUELE II

L'antica Contrada Maggiore si caratterizza da un susseguirsi di eleganti palazzi riccamente affrescati che valsero alla città l'appellativo di *urbs picta*.

Lungo il corso si trovano numerosi negozi e locali.



The old Contrada Maggiore features a succession of elegant and richly frescoed historic buildings that gave the town the nickname of 'urbs picta', painted town. Along the road, there are numerous shops, bars and restaurants.

Die antike Contrada Maggiore zeichnet sich durch die aneinandergereihten eleganten, reich bemalten Palazzi aus, die der Stadt den Beinamen urbs picta einbrachten. Dieser Corso ist von zahlreichen Geschäften und Lokalen gesäumt.

7 PIAZZA DELLA MOTTA ed EX CONVENTO DI SAN FRANCESCO

Ospita l'ex Convento di San Francesco (XV sec.) con chiostro interno ed affreschi del '400.

It is home to the former Convent of Saint Francis (15th century) with internal cloister and fifteenth-century frescoes.

Hier befindet sich das ehemalige Kloster Convento di San Francesco (15. Jh.) mit Innenkreuzgang und Fresken aus dem 15. Jahrhundert.



8 MUSEO CIVICO DI STORIA NATURALE

Via della Motta 16 - tel +39 0434 392950

All'entrata si trova una splendida ricostruzione di mammut lanoso, alto oltre tre metri. Il percorso espositivo spazia dal mondo animale a quello minerale. Curiosa la sezione del *Theatrum naturae*, autentico scrigno di stranezze con creature misteriose, a volte mostruose, al limite tra verità e leggenda.

Natural History Museum. *At the entrance, there is a wonderful reconstruction of a woolly mammoth standing over three metres high. The displays range from the animal to the mineral world. A fascinating section is the Theatrum naturae, a veritable treasure chest of oddities, with mysterious, sometimes monstrous creatures, hovering between reality and legend.*

Städtisches Museum für Naturgeschichte. *Am Eingang befindet sich eine herrliche Rekonstruktion eines über drei Meter großen Wollmammut. Der Ausstellungsweg geht von der Tier- bis hin zur Mineralwelt. Kurios ist der Bereich Theatrum naturae, eine authentische Schatzkiste mit Sonderbarkeiten, mysteriösen, manchmal ungeheuerlichen Kreaturen, an der Grenze zwischen Wahrheit und Legende.*



9 MUSEO CIVICO D'ARTE PALAZZO RICCHIERI

Corso Vittorio Emanuele II 51
tel +39 0434 392935

Di particolare rilievo la sezione di sculture lignee, databili dal XII al XVII secolo, tra le più ricche della regione Friuli Venezia Giulia. Il museo custodisce le opere del pittore rinascimentale Giovanni Antonio de' Sacchis, detto Il Pordenone (1483/1484-1539), e numerose testimonianze legate alla produzione del territorio friulano e veneto. Una sala è dedicata al pittore pordenonese Michelangelo Grigoletti (1801-1870), uno dei più fini ritrattisti dell'Ottocento italiano.

Art Museum - Palazzo Ricchieri. *The section dedicated to wooden sculpture dating from the twelfth to the seventeenth century is particularly interesting and among the richest in the Friuli Venezia Giulia region. The museum houses the works of the Renaissance painter Giovanni Antonio de' Sacchis, better known as Il Pordenone (1483/1484-1539), and numerous examples of art made in Friuli and in the Venetian territories. A room is dedicated to Pordenone-born painter Michelangelo Grigoletti (1801-1870), one of the finest portraitists of the Italian nineteenth century.*

Stadtmuseum - Palazzo Ricchieri. *Von besonderer Bedeutung der in Friaul-Julisch Venetien reichhaltigste Bereich mit Holzskulpturen vom 12. bis 17. Jahrhundert. Das Museum verwahrt die Werke des Malers Giovanni Antonio de' Sacchis, auch der Pordenone (1483/1484 - 1539) genannt, und zahlreiche Zeugen der friulanischen und venetischen Produktion. Ein Saal ist dem pordenonischen Maler Michelangelo Grigoletti (1801 - 1870) gewidmet, einer der besten Porträtisten des italienischen 19. Jahrhundert.*



10 GALLERIA HARRY BERTOIA

Corso Vittorio Emanuele II 60
tel +39 0434 392935

Spazio espositivo dedicato a mostre temporanee.

An exhibition space dedicated to the visual arts, especially contemporary photography.

Raum für Wechselausstellungen.

11 LOGGIA DEL MUNICIPIO

Costruita tra il 1291 e il 1395, originariamente in stile gotico.

Al primo piano si trova un grande orologio astronomico lunare sulla cui sommità svettano due paggi in pietra che battono le ore.

The loggia of the town hall was built between 1291 and 1395, originally in Gothic style. On the first floor there is a large lunar and astronomical clock with, above, two stone pages chiming the hours.

Sie wurde zwischen 1291 und 1395 errichtet, ursprünglich im gotischen Stil. Im ersten Geschoss befindet sich eine große astronomische Monduhr und ganz oben schlagen zwei Steinpaggen die Uhrzeit.



12 PIAZZA SAN MARCO

Anticamente "piazzetta di sotto", era il nucleo originario della città che nacque come porto sul fiume Noncello. Sulla piazzetta si affaccia anche la casa natale nonché studiolo del pittore rinascimentale Giovanni Antonio de' Sacchis, detto Il Pordenone.

Formerly "piazzetta di sotto", this was the original nucleus of the town that was founded as a port on the River Noncello. The house in which the Renaissance painter Giovanni Antonio de' Sacchis, aka il Pordenone, was born and worked, also faces this square.

Früher als „Piazzetta di sotto“ bekannt, war sie der ursprüngliche Kern der als Flusshafen am Noncello entstandenen Stadt. Auf diesen Platz befindet sich auch das Geburtshaus und das Arbeitszimmer des Malers Giovanni Antonio de' Sacchis, der als Pordenone bekannt.



13 DUOMO CONCATTEDRALE SAN MARCO

Piazza San Marco
tel +39 0434 241663

Eretto a partire dal XIII secolo, custodisce opere ed affreschi di alcuni dei più famosi artisti del Rinascimento friulano. A fianco si erge il maestoso Campanile in stile romanico-gotico.

First built in the fourteenth century, the cathedral houses paintings and frescoes by some of the most famous artists of the Friulian Renaissance. Alongside stands the majestic Romanesque-Gothic bell tower.

Mit seinem Bau wurde im 13. Jahrhundert begonnen und er hütet Werke und Fresken der berühmtesten Künstler der Friauler Renaissance. Neben ihm erhebt sich der majestätische Campanile im romanisch-gotischen Stil.



14 PONTE DI ADAMO ED EVA

Sul fiume Noncello è il punto di partenza ideale per conoscere il centro storico della città o per una passeggiata alla scoperta del Parco Fluviale. Il ponte deve il suo nome alle due statue barocche poste ai lati del ponte raffiguranti in realtà Giove e Giunone.

Adam and Eve Bridge. *The River Noncello is the ideal starting point for exploring the city's historic centre or for taking a stroll to discover the River Park. The bridge derives its name from the two baroque statues on the sides of the bridge, which in reality depict Jupiter and Juno.*

Adam-and-Eva-Brücke. *Der Fluss Noncello ist der ideale Ausgangspunkt für einen Rundgang durch die Altstadt oder für einen Spaziergang durch den Flusspark. Die Brücke verdankt ihren Namen zwei Barockstatuen seitlich an der Brücke, die in Wirklichkeit Jupiter und Juno darstellen.*



15 CHIESA DELLA SS. TRINITÀ

Via San Giuliano
tel +39 0434 241663

Risalente al XVI secolo, a pianta ottagonale con tre absidi e un elegante campanile, custodisce affreschi del Calderari e di Pomponio Amalteo.

Dating back to the sixteenth century, with an octagonal plan, three apses and an elegant bell tower, it houses frescos by Calderari and Pomponio Amalteo.

Sie geht auf das 16. Jahrhundert zurück, hat einen achteckigen Grundriss mit drei Apsiden, einen eleganten Glockenturm und Fresken von Calderari und von Pomponio Amalteo.



16 PAFF! INTERNATIONAL MUSEUM OF COMIC ART

Villa di Parco Galvani - Viale Dante, 33
tel +0434 1790074

Spazio dedicato all'arte del fumetto, di cui Pordenone è una delle capitali italiane: qui autori affermati anche fuori confine hanno fatto crescere a bottega giovani talenti. Ma PAFF! è soprattutto un contenitore culturale multifunzionale - esposizioni, formazione, eventi, concerti e altro - di respiro internazionale ospitato nell'ottocentesca Villa Galvani e nelle due nuove e moderne ali espositive.

The PAFF! Centre. *This venue is devoted to cartoons and comics, an art form that sees Pordenone feature among the leading cities in Italy. Here, established local authors of often international fame have been nurturing young talents. But PAFF! is primarily a multifunctional cultural venue for exhibitions, learning and events of international level located in the 19th century Villa Galvani and its two new modern exhibition wings.*

Was ist „PAFF!“? *Es ist ein Raum, der der Kunst des Comics gewidmet ist, von dem Pordenone eine der italienischen Hauptstädte ist: hier haben etablierte Autoren, auch außerhalb der Grenzen, junge Talente in ihren Werkstätten gefördert. PAFF! ist aber vor allem ein multifunktionaler Kulturcontainer - für Ausstellungen, Schulungen, Veranstaltungen, Konzerte und vieles mehr - von internationaler Reichweite, untergebracht in der Villa Galvani aus dem 19. Jahrhundert und in den beiden neuen und modernen Ausstellungsräumen.*

17 MUSEO DIOCESANO D'ARTE SACRA

Via Revedole 1 - tel +39 0434 221275

La raccolta presenta affreschi staccati, sculture in pietra e lignee, dipinti su tela e tavola, oreficeria e argenteria sacra, disegni e stampe, manufatti tessili ed ex voto.

Diocesan Museum of Religious Art. *The collection features detached frescoes, stone and wood carvings, paintings on canvas and panel, religious gold and silverware, drawings and prints, textile articles and ex votos.*

Diözesanmuseum sakraler Kunst. *Die Sammlung umfasst abgetragene Fresken, Stein- und Holzskulpturen, Gemälde auf Leinwand und Tafel, heilige Gold- und Silberschmiedekunst, Zeichnungen und Drucke, Textilartikel und Weihegaben.*

18 CHIESA DEL BEATO ODORICO

Viale della Libertà - tel +39 0434 43650

Recente architettura di Mario Botta, inaugurata nel 1991. Caratterizzata da un alto cono in mattoni che funge anche da campanile e da un vasto cortile che, delimitato da colonne circolari in successione, richiama un quadriportico paleocristiano.

Church of Beato Odorico. *This recently-built church was designed by Mario Botta and inaugurated in 1991. It features a tall brick cone that also serves as a bell tower, and a large courtyard surrounded by an array of round columns, reminiscent of early Christian four-sided porticos.*

Kirche Beato Odorico. *Die vom Architekten Mario Botta entworfene und 1991 eröffnete Kirche zeichnet sich durch einen hohen Ziegelkegel aus, der auch als Glockenturm fungiert, und durch einen großen Hof, der von einem Säulengang umgeben ist und an einen frühchristlichen Quadriportikus erinnert.*

19 MUSEO ARCHEOLOGICO DEL FRIULI OCCIDENTALE

Loc. Torre, via Vittorio Veneto 19
tel +39 0434 541433/541412

Ospitato all'interno del castello di Torre, il museo custodisce numerosi reperti provenienti da tutto il Friuli occidentale databili dalla preistoria al Rinascimento. Di particolare importanza i resti rinvenuti nel sito palafitticolo Palù di Livenza, Patrimonio Unesco.

Archaeological Museum of Western Friuli. *Housed within the Torre castle, the museum houses numerous finds from all over western Friuli, dating from prehistoric times to the Renaissance. Of particular importance are the remains found in the pile-dwelling settlement of Palù di Livenza, a Unesco World Heritage site.*

Archäologiemuseum Westfriuls. *Das Museum im Schloss Torre hütet zahlreiche Funde aus ganz Westfriul, die von der Frühgeschichte bis zur Renaissance reichen. Von besonderer Bedeutung sind die in der Pfahlbausiedlung Palù di Livenza, einem Unesco-Weltkulturerbe, gefundenen Reste.*

20 SCIENCE CENTRE IMMAGINARIO SCIENTIFICO

Loc. Torre, via Vittorio Veneto 31
tel +39 0434 542455

Museo delle scienze interattivo e multimediale.

An interactive and multimedia science museum.

Museum der interaktiven und multimedialen Wissenschaften.

